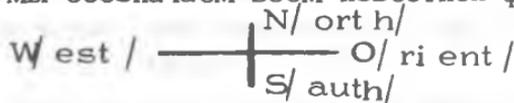


СЛОВА, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ СТОРОНЫ СВЕТА
В "ДЖАНГАРЕ", ИХ СЕМАНТИКА И СИМВОЛИКА

В одном из уникальных источников монгольской истории "Arban buyuntu nom-un čagan teüke" говорится: "Qamag ulus-i gargaĵar-a köl köser-e amugulugad arban ĵüg-türčab aldar inu tügemel bolĵuqi - "Весь народ стал жить мирной жизнью, слава /о нем/ облетела все десять сторон света".

Десять сторон света, о которых идет речь, - это восток, север, запад и юг, северо-восток, северо-запад, юго-восток, юго-запад и, наконец, верх и низ.

Интересно, что исходным для передачи сторон света в эпосе "Джангар" является в большинстве случаев положение солнца. Эти обозначения сторон света в "Джангаре" не совпадают с современными монгольскими и общеевропейскими представлениями о сторонах света, имеют сдвиги по сравнению с ними на 90 градусов против часовой стрелки. Поэтому стороны света мы обозначаем всем известной формулой:



Дальше мы перечисляем слова, указывающие стороны света, в эпосе "Джангар".



1. Восток: Наран гарах тал, наран гарах зуг, гарах нарны суурь, гарах нарны хөл доорхи, өглөө гарах нарны хөл доор, гарах шар нарны тал, гарах шар нарны ар хөл, наран гарахын ар бие /1,1. 17. 18, 172, 173, 263, 307, 318, 319, 370, 438, 434. П. 30, 32, 79, 81/, /2. 182, 214, 281, 312, 313, 320, 163, 164, 20, 21, 39, 40, 77, 84/.



2. Северо-восток: Наран уд хоерын хооронд, наран уд хоерын дунд, наран өглөө уд хоерын дунд.

/1.1. 369, 372. П. 29, 30, 37, 38/, /2. 20, 22, 38, 43, 44/, /3. 247, 274/.



3. Север: Наран гарахын зуун зүг, гарах шар нарны зуун өнцөг хөл, наран гарах шингэх хоерын хооронд, нарны уд, орох шар нарны зуун өнцөг.
/1.1. 172, 182, 185, 218, 219, 231, 344/, /2. 214, 221, 223, 249, 250, 259, 335/.



4. Северо-запад: Наран суух уд хоерын хооронд
/1.1. 354/, /2. 27/.



5. Запад: Наран жаргах зүг, наран суух зүг, наран шингэхийн ар зүг, наран суухын ар зүг, наран суух тал, орох шар нарны хөл, орох нарны суурь тал, орох шар нарны суурь тал, наран суухын ар бие, асханы наран суух чиг.
/1.1. 18, 160, 218, 231, 238, 244, 264, 265, 273, 318, 320, 334, 424, 429, П. 6, 16/.
/2. 181, 182, 206, 249, 259, 263, 267, 281, 285, 287, 319, 321, 329, 156, 160/.



6. Юго-запад: Наран жаргахын доорхон, наран суухын өмнө өнцөг, наран шингэхийн өмнө зүг, наран суухын өмнө зүг, наран шингэхийн доор.
/1.1. 418, П. 76, 80/, 2. 152, 75, 78/.



7. Юг: Наран гарахын баруун бие, наран гарахын баруун ар өнцөг, наран гарахын баруун зүг, наран гарахын баруун тал, наран гарахын баруун уд.
/1.1. 172, 183, 186, П. 109, 120/.
/2. 222, 224, 121, 129/.



8. Юго-восток: Наран удийн өмнө доор, наран удийн өмнө бие.
/1. 1. 408, П. 96/, /2. 112, 140/.



9. Верх: Дээд.

10. Низ: Доод.

/1. 141, 244, 369, 389/, /2. 192, 267, 19, 20, 92/, /3. 432, 433, 434, 438, 455, 456, 457, 463,

П

Вышеуказанные стороны света имеют определенные символы и семантику.

1. "Юг" /О/  или сторона выхода солнца имеет символ благополучия и обозначается желтым цветом. Здесь находится страна Бумба, в которой живет Джангар, об этой стороне в "Джангаре" пишется:

"Смерть не вступала туда
Люди не знали в этой стране
Лютых морозов, чтоб холодать
Летнего зноя, чтоб увядать
Осень сменялась там весной
Ветер - колыханьем был
Дождь - благоуханьем был" /7.19/

Почти все оружие, вещи Джангара и его богатырей бывают желтого цвета.

- Джангар имеет знамя темно-желтого цвета /1.1.372/, /2.22/;
- Джангару выстроили дворец желто-пестрого цвета /1.П. 74.75/, /2.73.74/, /1.1.371/, /2.22/;
- У Джангара был хадак желтого цвета /1.П.41/, /2. 152/;
- Чашка Джангара желтого цвета /1.П.10/, /2.177/;
- Лошадь Джангара имела золотую шлею желтого цвета /1.1.169/, /2.211/;
- У Джангара был кожаный мешок желтого цвета /1.П.21/, /2.184/;
- Лошадь Джангара была в нагруднике желтого цвета /1.1.169/, /2.212/;
- У Джангара были золотисто-желтые пуговицы /1.1.169/, /2.212/;
- Джангар имел барабан желтого цвета /3.20/;
- Жена Джангара имеет ножницы, сделанные из булата желтого цвета /1.1.372/, /2.22/;

- Хонгор имел меч желтого цвета /1.П.75/, /2.74/;
- Лошадь Хонгора была в поводах из желтого шелка /1.1. 236/, /2.263/;
- У Хонгора была желто-пестрая подушка на седле /1.П.29/, /2.38/;
- У Мингияна была золотистая соловая лошадь /1.1.421/, /2. 154/;
- У Мингияна был меч, сделанный из желтого булата /1.1. 422/, /2.155/;
- Копье Мингияна было желто-пестрого цвета /1.1.426/, /2, 158/;
- У Мингияна была желто-пестрая подушка на седле /1.П.21/, /2.184/.

2. "Север" / W /  или сторона захода солнца имеет символ неблагоприятия и черного цвета. Там живут все мангусы /антропоморфные существа/. "Вся сторона захода солнца - земля моя" - говорит мангус - /1/, 265/, /2.282/.

- У свирепого желтого мангуса - знамя черно-пестрого цвета /1.1.229/, /2, 257/;
- Свирепый желтый мангус живет в этой стороне /1/.231/, /2,/80/;
- Сильный Кюрмен хан живет в этой стороне /1.П, 6/, /2, 174/;
- Дворец Кюрмен хана в этой стороне /1.П.16/, /2.181/;
- Свирепый Хара Хиняс живет в этой стороне /1.1.123/, /2. 259/;
- Тюркский хан живет в этой стороне /1.1. 429/, /2.160/;
- Тюркский хан имеет бронзовый дворец черного цвета /1.1. 231/, /2. 259/.

3. "Юго-восток"  или северо-восток - все невесты живут в этой стороне.

- Джангар женился на Агай Жавдал-дочери Ном Тэгус хана /1.1. 369/, / 2.20/;
- Невеста Хонгора-дочь Кюрел Джамбал хана-жила в этой стороне /1.П.30/, /2.20/;
- Кюрел Джамбал хан имеет бронзовый дворец черного цвета /1.П.30/, /2, 28/;
- Седой Джамбал хан имеет десятирусный дворец /3.274/;

- Хонгор направился в эту сторону, чтобы жениться на дочери Седого Джамбал хана /3.274/;
- Домбо Бар хан имеет дворец желто-пестрого цвета /3.247/.

4. "Восток"  или север - сторона благополучия.
- Сын Джангара Улан Товшур охотился в этом направлении /1.1. 182,185/, /2, 121, 223/;
 - Джангар заново построил новый золотисто-желтый дворец /1.1. 228, 219/, /2, 249, 250/;
 - Джангар жил в этом кочевье /1.1 231/, /2, 259/;
 - Джангар и его богатыри после победы над свирепым желтым мангусом направились в эту сторону /1.1. 344/, /2, 335/.

5. "Северо-восток"  или северо-запад. Здесь жил мудрый Алтан Цээджи /1.П.354/, /2, 27/.

6. "Северо-запад"  или юго-запад - направление неблагоприятия. В этом направлении живут враги Джангара.
- Здесь живет Тюркский Алтан хан /1.1. 418/, /2.152/;
 - Здесь живет хан Зан-тайджи /1.П. 76/, /2.75/;
 - Здесь имеется черный бронзовый дворец /1.П.30/, /2.78/;
 - Зан-тайджи хан имеет знамя черно-пестрого цвета /1.П. 72/, /2.72/;
 - Зан-тайджи хан имеет восемь тысяч горных лошадей со звездочкой на лбу /1.П.72/, /2.72/.

7. "Запад"  или юг. Это тоже неприятельская сторона.
- Здесь живут три хана Шарай гола /1.1.183/, /2.222/;
 - Сын Джангара Улан Шовшур охотился в этом направлении /1.1. 186/, /2.222/;
 - Здесь живет богатырь Бадмын Улан /1.П.109/, /2.221/;
 - У богатыря Бадмын Улана есть дворец Шил гарби /1.П. 120/, /2.129/.

8. "Юго-запад"  или юго-восток - стороны неприятеля.
- Здесь живет свирепый Килган хан /1.1.408/, /2.112/;
 - Здесь живет богатырь Хара Джилган хана /1.П.96/, /2. 140/.

9. "Верх" ↑ сторона света, символизирующая благополучие, "низ" ↓ — неблагополучие.

- В верхнем мире есть семь держав /3.432/;
- В верхнем мире находится страна Джангара /3.456, 457/;
- В нижнем мире живет свирепый Шара Мангус /1.1.141/, /2.192/;
- В нижнем мире живет сорок тысяч мангусов /1.1.224/, /2, 267/;
- В нижнем мире семь стран /1.1.369/, /2.19.20/, /3.432/;
- Обладатель нижнего мира — свирепый хан Мала Хавха /3.456, 457/.

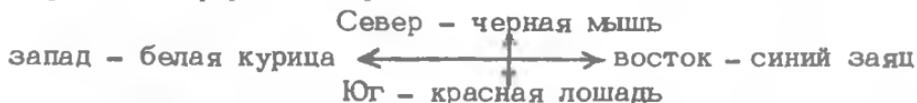
Ш

Стороны света, встречающиеся в "Джангаре", почти соответствуют древнетюркским, но не совпадает их цветовая символика.

В Джангаре сторона восхода солнца символизируется желтым цветом, сторона захода солнца — черным. А по древнетюркской традиции — сторона восхода солнца ассоциируется с красным цветом, а сторона захода солнца — с черным. У древних тюрков черный цвет является правой символикой, но, по-видимому, в "Джангаре" правой символикой является желтый цвет. Можно предположить, что желтый цвет в "Джангаре" вошел под влиянием буддизма. Но мы не имеем прямых доказательств.

В источниках монгольской истории встречается термин "Пять цветных народов". Некоторые исследователи считают, что он связан со сторонами света. Белый цвет символизирует восток /корейцы/, а запад связывается с черным цветом /тангуты/. Эта символика цвета значительно расходится с цветовой символикой в "Джангаре".

По восточным астрологическим представлениям, стороны света символизируются цветами и животными. Это можно изобразить в форме диаграммы:



В Джангаре существует самостоятельная символика цвета.

Возможно, что древнемонгольская ориентация по сторонам света была похожа на современную ойратскую. В современном халхаском говоре имеются такие слова, как "баруун зуу" /"Западный Дзу"/, т.е. город Лхаса - столица Тибета. В Халхаском уложении ХУШ века "Халха джирум" имеется такой параграф "Baragun tal-ača iregsen blama-nar" /4.66/. Западом называли Тибет, это общеизвестный термин того времени. По сравнению с нашей страной Тибет расположен не на западе, а на юге.

1У

В эпосе "Джангар" существуют стороны благополучия - верх, восток, северо-восток, север, северо-запад, стороны неблагоприятия - низ, запад, юго-запад, юг, юго-восток.

Монголы считали сторону восхода солнца стороной благополучия, это видно из лексики монгольского языка: *manduqu*, совр.монг. - мандах "восходить, всходить, подниматься, возрождаться, расцветать, развиваться, прогрессировать", *mandutugai*; *manduqu boltugai*, совр. монг. - мандтугай, мандах болтугай "да здравствует".

söni, sönikü, söñökü, совр.монг. сөнех "погаснуть, гибнуть, уничтожаться, переставать существовать", *söñötügei*, *söñökü boltugai* "долгой".

bökü, bökükü, совр.монг. бөхөх "гаснуть".

mökü, mökükü, совр.монг. мөхөх "угасать, гибнуть, отживать, вымирать".

sönirekü, совр.монг. сонирох "чернеть, становиться черным" /В одном стихотворении известного историка Саган Сецена читаем: *gerel-tu naran sümer-tür qagagdan söñirebesü kedüi managar-un edür-e gerelün amui* /Понятия "расцветать, развиваться, прогрессировать" связаны с солнцем, светом, а "гибнуть, уничтожаться, переставать существовать" связаны с ночью, темнотой.

Слова дээд, өөд /верх/ имеют положительный смысл, слова доод, уруу /низ/ имеют отрицательный смысл.

dege, degere, degedü - дээд - "верхний /о стороне неба/, лучший" /Агтны дээд агармаг, эдийн дээд хадаг/ /пословица/, *öge, öge-de, öge-de-če-kü* совр.монг.

өөд, өөдлөх - "верх, выше, улучшаться", гал өөдөө, ус уруугаа, өөдлөхөд санах сэрэх, уруудахад унтах идэх /пословица/.

dogo, duora, doo-ra-du совр.монг. доод - "нижний, низовой" /дээр нь сууж, дээжийг нь амсах, доор нь сууж домбыг нь шавхах /пословица/.

uru, uru-gu, uru-gu-da-qu уруу - "вниз"; уруудах - "внизу ехать вниз, идти вниз, опускаться"

/Уруудахад буруудах, уруудахад уруудах /пословица/.

х х х

Стороны света в монгольском языке, их символика и семантика являются предметом специального исследования, поэтому автор здесь ставил своей целью лишь сообщить слова, указывающие стороны света в "Джангаре", их символику и семантику, а не делать выводы по материалам только одного эпоса.

ЛИТЕРАТУРА

1. "Жангър". Хальмъг баатарыг дуулвэр /25 болгийн текст/, 1, П боть. М., 1978 г.
2. Jangyar. Mugden qotai - 1958 он
3. Jangyar. Šingjiyang-giyin aradiyin keblei-in qorc 1980 он.
4. Дыльков С.Д. "Халха джирум". М., 1965 г.
5. Кареев О. "О наименовании и титулах Хараханидов". - Вопросы Киргизской терминологии. Фрунзе, 1976.
6. Хейсиг В. Родовая и церковная историография монголов. ХУІ-ХУШ вв. Висбаден, 1959 г. /Перевод с немецкого языка, Сектор научной информации АН МНР, А.Цогтын/.
7. Джангар / Калмыцкий народный эпос/. Элиста, 1971.